

東方叢刊

4

○东方文化○东方美学○
○东方文论○东方文学○
○比较诗学○比较文学○

1998

主 办

○中华美学学会○中国比较文学学会○
○中国中外文艺理论学会○
○全国高校东方文学研究会○
○广西师范大学中文系○
○广西师范大学出版社○

东方丛刊

季羡林题

1998年第4辑

中 华 美 学 学 会
中 国 比 较 文 学 学 会

广西师范大学出版社

东方丛刊

1998年第4辑

王杰主编

责任编辑:麦永雄

封面设计:子拙

广西师范大学出版社出版发行

邮政编码:541001

出版

号)

1998

刷

开本:8

字数:204千字

1998年

1998年12月第1次印刷

1998

253

《东方丛刊》编委会

(以姓氏笔画为序)

顾 问

季羨林 金克木 林焕平 贺祥麟

特约编委

马 奇	王向峰	乐黛云	刘纲纪	刘安武
吴元迈	张朝柯	周来祥	饶芑子	钱中文
陶德臻	敏 泽	黄海澄	蒋孔阳	彭端智

编 委

王 杰	王 昶	孙建元	麦永雄	张葆全
张明非	张利群	肖启明	林焕标	胡光舟
党玉敏	黄理彪			

主 编:王 杰
副主编:麦永雄 莫其逊

目 录

	东方诗学传统的理论特征
杜威·佛克马 张晓红 译 王向峰 陈望衡 彭 锋 河姪和 高 玉 钟名诚	重建现代中国文化/P.1. 文本的意义解读与类型/P. 4 “诗史”辨析/P. 16 “道”的美学阐释/P. 30 朱子美学思想/P. 47 论王国维《〈红楼梦〉评论》的现代性/P. 58 朱光潜文学批评方法论/P. 66
	比较文化与诗学
王岳川 王 宁 傅有德 张旭春	东西方文明冲突论与后殖民问题/P. 82 欧洲人眼中的中国/P. 98 泛论犹太现象/P. 119 话语冲突:自我与他者之间 ——《狂人日记》和《变形记》的叙事学研究 /P. 131

编辑人员:海力波
宋瑞兰

邱紫华	古代中国审美文化对日本审美思想的影响 /P. 143
	东西方美学与文学
刘天伦	喜剧性格的整体阐释 ——格式塔理论的美学应用/P. 159
宁稼雨	神话传说的社会化走向与六朝小说的生成 /P. 170
李珣平	陶渊明人格的心理学分析/P. 188
徐肖楠	中国文学古典人性书写的 20 世纪回旋 /P. 205
	东方文库
徐燕红	“全球化与人文科学的未来”国际研讨会综述 /P. 215
王 杰	努力寻求传统文化与现代美学的结合点 /P. 224
颜 铭	艺术学元理论研究的系统建构 ——李心峰《元艺术学》读后/P. 231
江业国	对传统文艺美学的拓展与超越/P. 235
	编后絮语/P. 243 《东方丛刊》1998 年总目/P. 245 《东方丛刊》1999 年第 1 辑要目/P. 250 东方书目(十九)/P. 251

A Multidimensional Study of Orientalism

(An Academic Quarterly)

Number 4 (General Serial No. 26) WINTER 1998

Contents

The Theoretical Features of the Tradition of
Oriental Poetics

- Reconstructing Contemporary Chinese Culture
..... Douwe Fokkema (*Utrecht University*)
..... *Translated by Zhang Xiaohong* (1)
The Exegeses of the Textual Significance and Their Types ...
..... Wang Xiangfeng (4)
A Differential Analysis of "*Poetic History*"
..... Chen Wangheng (16)
An Overall Interpretation of *Dao* from a Standpoint of Aesthetics
..... Peng Feng (30)
Zhu Xi's Aesthetic Thought He Zhenghe (47)
On the Modernity of Wang Guowei's *Commentaries on A Dream
of Red Mansions* Gao Yu (58)
Zhu Guangqian's Literary Critical Approaches
..... Zhong Mingcheng (66)

Comparative Culture and Poetics

An Analysis of the Theory of the Conflicts between the Oriental

- and Occidental Civilization, and of its Relations with the
 Issues of Postcolonialism Wang Yuechuan(82)
- China in the Eyes of Europeans Wang Ning(98)
- Jewish Phenomena under Discussion in a Broad Sense
 Fu Youde(119)
- A Clash of Discourse: the Self vs. the Others— *A
 Narratological Study of Lu Xun's A Madman's Diary and
 Kafka's Metamorphosis* Zhang Xuchun(131)
- The Impact of the Ancient Chinese Aesthetic Culture upon the
 Japanese Aesthetic Thought Qiu Zihua(143)

Oriental and Occidental Aesthetics and Culture

- A Holistic Approach to the Interpretation of Comic
 Characters— *The Aesthetic Application of Gestalt
 Theory* Liu Tianlun(159)
- The Socialized Trend of Myths and Legends: Its Effect on the
 Generating of the Fictions of the Six-Dynasties
 Ning Jiayu(170)
- A Psychological Analysis of the Distinguishing Aspects of Tao
 Yuanming's Personality Li Junping(188)
- The Return of Literary Narration of Classic Humanity: An
 Analysis of Such a Phenomenon in the 20th Century's
 Chinese Literature Xu Xiaonan(205)

Oriental Library

- An Overall Account of the International Symposium on

<i>Globalization and the Future of Humane Studies</i>	
..... Xu Yanhong(215)	
To Make Every Endeavor to Seek out the Situs Where the Traditional Culture and the Modern Aesthetics Could Join Each Other	Wang Jie(224)
On the Setting-up of a System for the Studies of Meta-science of Art— <i>My After thoughts Activated by the Reading of Li Xinfeng's <u>Meta-science of Art</u></i>	Yan Ming(231)
An Expansion and a Transcendence of the Traditional Aesthetics of Literature and Art	Jiang Yeguo(235)
Afterwords of Editors	(243)
A Comprehensive Table of Contents, 1998	(245)
Titles of the Principal Articles of MSO in the No. 1 Issue of 1999	(250)
Oriental Books	(251)

A Multidimensional Study of Orientalism(《东方丛刊》)

Copyright © 1998 by Guangxi Normal University Press.

Subscription rates: individuals \$ 30 per year, \$ 50 for two years; libraries and other institutions \$ 35 per year, \$ 60 for two year; postage \$ 8 per year.

Address orders and inquiries to Editorial Office, Chinese Department, Guangxi Normal University, 541004 Guilin, Guangxi, P. R. China.

MSO also invites contributions on all aspects of Orientalism that reflect the knowledge and depth of the scholar's own studies, including comparative literature and poetics, oriental culture, aesthetics, literary theories and criticism, etc..

重建现代中国文化

[荷兰]杜威·佛克马 著
张晓红 译

据我所知,本次大会(“面向 21 世纪:中外文化的冲突与融合”学术研讨会,1998 年 8 月,北京)的主题是如何重建现代中国文化。在此,我十分荣幸地为大会开幕式致词。

我完全了解为何确定这样的主题。勿庸置疑,我们有理由为我们所置身的文化的前途而担忧。事实上,不担心不忧虑才是一个危险的信息,它将使我们对周围的一切文化活动漠不关心。

对中国文化进行反思,显然是与当前中国乃至世界范围内文化生产和文化消费的巨变紧密相关的。

文化生产和文化消费领域里主要有如下三种新变化:

1. 形形色色的文化通讯手段,如摄影、电影、收音机、电视、录像、激光唱片、电话、电子邮件和国际互联网,等等。同西方相比,通讯手段在中国的发展十分迅捷,其发展速度和影响简直令人惊讶。

2. 接受高等教育的队伍在壮大。与 30 年前相比,当前更多的中国人具备了相当高的教育素质,更多的中国人能够亲身参与各

种文化活动。通过国际交流,一大批中国学子受到西式教育的重大影响。此外,人口剧增,从1950年至今,人口数量翻了一番。这些受过良好教育的新一代对文化提出新的要求。

3. 中国人生活水平的明显提高。富足的生活使人们有更多的闲暇时间参与文化消费,同时也有更多的机会选择个人喜好的文化活动。对个体而言,新机会的确大大增加了。

Ronald Inglehart 和同事在1997年出版的《现代化和后现代化》一书中研究了43个国家的社会状况,其中包括中国。他在书中指出,所有的现代社会都呈现出了个性化的生活方式和文化行为。

生活水平的提高为人们提供了选择生活方式的余地,丰富的个性也由此而生。

所有的现代社会都出现了上述的新情况,在中国这些新现象更加明显,更加突出。现重述如下:

1. 相对而言,在更短的时间内中国社会接受了各式各样现代化通讯手段。

2. 在教育领域也发生了巨大的变化。

3. 与别国相比,人们生活质量的提高更加明显。

新情况产生新问题,这不足为奇。不过请允许我补充如下:尽管中国人可能为中国文化的命运而忧心忡忡,然而上述这些情况是沿着积极的方向发展的,是值得我们珍惜的。没有人愿意重回没有电视的时代,没有人愿意重温原始的教育,更没有人愿意再过苦日子。

在电子通讯、教育水平、生活质量等方面,欧洲和北美仍然走在中国前头。在欧洲和北美,文化生产和文化消费的个性化发展十分迅速。父辈与孩儿辈的兴趣也许大相径庭。同一个街区的人们也可能从事截然不同的文化活动,观看不同类型的电影,欣赏不同类型的戏剧和音乐。有的人一周读一本书,有的人则将书籍束之高阁,有的人更加热衷于体育运动。我个人并不认为个性化的兴趣本

身是件坏事,个体的兴趣爱好不能得到满足才是坏事。当然,五花八门的电子传播手段减小了这种可能性。具体而言,在欧洲,人们有时也会抵制北美文化的冲击,像摩天大楼、麦当劳,以及电视里的廉价电影,等等。

有鉴于此,国家和当地政府应该更加审慎。我认为政府有责任保证文化活动的多样性,以满足多元的文化需求。政府有责任防止市场经济冲击那些十分有价值而经济效益甚微的文化活动。政府应该通过多种渠道促进文化活动。地方政府可以决定是否在当地兴建麦当劳,以及在何处选址。然而最后的决定权应该落在人民和人民代表手中。只有根据人民和在政府部门就职的人民代表的意愿,才能决定把国家基金是用于修建音乐厅、京剧院还是奥林匹克体育场。因此,知识分子和文化批评家们应该担当重任,引导公众舆论。

我对中国文化的前途充满信心。人们生活水平的提高,电视文化的巨大影响,为所有受过教育的中国人提供了选择的余地。

京剧不再受到青睐,或许令人担忧,可是我们应该认识到凭借电视这一媒体,几乎半数的中国家庭每天都能亲眼目睹重大的历史事件。

我们应该灵活地,创造性地面对新的形势。我相信本次大会将产生积极的正面影响,使人们能以更成熟的心态看待现代中国文化。最后祝大会圆满成功。

附注:杜威·佛克马博士,1931年生于荷兰,现任荷兰乌特勒支大学比较文学教授,国际比较文学协会名誉主席。

文本的意义解读与类型

辽宁大学中文系

王向峰

文学艺术家把作品创造出来,不论接受者愿不愿承认,寓存在作品中的意义是一种实际存在,哪怕是人们有意地去加以误读,加以曲解,这“误读”、“曲解”的存在,就正好说明了作品原有意义的存在。我认为,我们在解读作品时,不必走法国人罗兰·巴特的极端:“读者的诞生必须以作者的死亡为代价。”^①也不必像美国人布鲁姆那样偏执:“阅读,如我在标题里所暗示的,是一种延迟,是几乎不可能的行为,如果更强调一下的话,那么,阅读总是一种误读。”^②而应该循着阅读与解读的规律,找到解读中的读者与作者、读者与文本、原义与赋意等诸多环节间的矛盾关系,总结出尽量不失于偏颇的解读理论。

一、“黍离”与农妇之鞋——解读的意义引发

文艺家进行作品的创造,向来都追求审美的内涵意义,因而多

采取“余味曲包”、“超以象外”的表现方式,让接受者在接受中去体会,去发现。真正能起到这种作用的是作品意义的解读者和引发者。这是建立在作品的审美幻象基础上的意义引发。说它是出自作品的形象能指,却又不是人所共见的实象;说它不是来自作品的形象能指,却又有其一定的形象依托;而一旦作为解读者从幻象中作为或有的意义发掘出来,又成为不可能不这样承认的投注意义。可以说,这是从作品幻象中来又以切实的揭示投注到作品中去的意义发现。

在这个接受寻求与作品表现特点的两极分向之间,有时能够统一。统一的原因在于艺术的表现方式是在历史过程中形成的,即使是象征、隐喻,也有大体可以把握的规律。屈原《离骚》中的美人、香草、糞壤、萧艾,不只是说物类的殊异,所指还是人的美丑、忠奸的完全不同,这是人人都能统一的共识。但对于作品的意义的深层探求,差别以至相异则是普遍存在的,有些人的解读甚至完全不同。有些当世的作者甚至为此而直接站出来说话,说读者和批评家歪曲和误读了他的作品,我国作家卞之琳和曹禺,以及其他不少人都曾经这样做过。有些沉得住气的作者,对于别人的解读不论怎样与自己的本意相左,只要无碍于自己的正常创作与生存,倒很愿意让别人去发表意见。曹雪芹如果在世,他看到红学家有那么多不同的看法,把他一个人、一本书,变成了一百个曹雪芹、一百本《红楼梦》,即使他流入书中的“字字看来皆似血”,他也算是得到了无可比拟的补偿。

人们在接受作品的解读中,以意义的发现为审美愉悦后的第一追求。这种追求使人从作品必然看出点什么,即使不能从作品中直接看出点什么,也会以此追求为动力,以解读的方式向作品中投注新的意义。当然,这种意义的投注,与投注者本人的期待视野是直接有关的。鲁迅说《红楼梦》“单是命意,就因读者的眼光而有种种”,即是指读者向作品的意义投注。有两种投注的形式特别值得

注意：一是投注的东西和作品的直接形式毫不相关，这是歪曲性的投注，如认为《红楼梦》是隐喻宫闱秘事，一个劲地钻这个牛角尖，得到的“意义”越多，离《红楼梦》就越远，对此不值得鼓励。二是投注的东西是作品的形式能指所微有，但并不突出，并不明显，可是解读人却能淋漓尽致地加以张扬，变成突出、明显的意义所指，把星火煽成了巨火，这是因势利导性的创造，在文艺接受中古今皆为常见，可在多方面给人以启发。毛泽东同志把《列子·汤问》中的愚公移山的故事，读成了一篇动员全党全民起来一起挖掉压在中国人民头上的帝国主义和封建主义这两座大山的《愚公移山》，这是一个范例。在国外，德国的海德格尔在《诗意的语言思索》一书中，对梵·高的油画《农鞋》所作的解读，也是举世公认的成功的意义投注。海德格尔对鞋进行了器具性存在的揭示，他在这双农妇穿过的高腰鞋上看到了“劳动步履的艰辛”，遗落在田垅上的“窒息生命的沉重”，它“激荡着大地沉默的呼唤，炫耀着成熟谷物无言的馈赠，以及冬天田野休耕之寂寥中不加解释的自我拒绝”，“它浸透了农人渴求温饱，无怨无艾的惆怅和战胜困苦时无语的欢忭；同时，也隐含了分娩阵痛时的颤抖和死亡威胁下的恐惧。这样的器具属于大地，它在农妇的世界里得到保护”^③。梵·高说艺术的真实在于揭示，海德格尔对梵·高的《农鞋》，则可谓达到了对于揭示的揭示。如果梵·高在世，这会使他重新去思辨他的这双“鞋”。海德格尔的揭示虽然并不是望风捕影，但毕竟是以怎样的一种解读妙法，使一双鞋突然创生出那么多强烈的社会、人生、命运意义？这原来是解读者的意义投注。

在解读者向作品投注意义的事例中，后代的读者对《诗经·黍离》的解释，可以说是极为典型的代表。这首诗有三段，写的直接情景是一个过路的行人，看到眼前的土地上长出了一行行纷披繁盛的谷子和高粱，他想远去的脚步迟迟不能迈进，心中非常忧伤，“彼黍离离，彼稷之苗。行迈靡靡，中心摇摇。知我者谓我心忧，不知我

者谓我何求！悠悠苍天，彼何人哉！”另外两段只有个别改字的重复，含意如前。这首诗的意义所指是什么？汉代完成的《毛诗序》首次解读：“周大夫行役至于宗周，过故宗庙宫室，尽为黍离，闵宗周之颠覆，彷徨不忍去，而作是诗也。”这样的解释，就为诗的直接的形象能指，划定了一个意向的起点：是西周随平王东迁的旧臣，出行经过西周的故都镐京，看到被毁坏宫室处长出了庄稼，是为国破而哀痛，意义在于悲悯故国的沦亡。此后的说诗者无不循此意义，以致“故宫黍离”四字成了一个具有固定意义的成语。可是不论哪一权威解读人，包括郑玄、朱熹这些权威注解者，谁都没有实际根据证明，这黍就是生长在镐京宫殿废墟上的，而诗中的“我”的身份乃确切无疑地是重过故宫的旧西周的大夫。但是这种命意式的假定，却使这首诗意义大增，久而久之，相沿成习，谁也不想改变并且也难以改变这首诗的意义所指了。这是解读者在自己特设的所指中迂回意象，创生作品新义的典型大观。对此，谁能说不好呢？

二、节妇与“恋母情结”——解读的意义转换

作品是人们艺术接受的对象。人们在接受作品过程中，对于作品的意义常好从自己的期待视野出发加以重构，这样就会使作品的原有意义发生明显的转换。清代的王夫之说：“作者用一致之思，读者各以其情自得。”这“各以其情自得”中，就少不了由读者加给的转换意义。

“各以其情自得”虽是不可避免的，但却不都是成功的再创造。因此对于解读作品的意义转换，至少可以区分为审美的转换与逆审美转换两种。

审美的转换是一种合乎情理的转换。即使解读者所重构的作品意义人们知其是误读的，但由于真正具有能指的依托性、逻辑的同构性、接受的适情性，人们也愿意认同这种解读。在这方面最有

说服力的事实是唐代诗人张籍的《节妇吟》：“君知妾有夫，赠妾双明珠；感君缠绵意，系在红罗襦。妾家高楼连苑起，良人执戟明光里。知君用心如日月，事夫誓拟同生死。还君明珠双泪垂，恨不相逢未嫁时！”看吧：这词句，这口气，这温情，这理性，这态度，这含蕴，在形象上活脱脱浮出了一位可爱可亲可钦可敬美丽温柔的年轻节妇。诗的一切词语符号、能指之处都是这个中心，一千多年来人们无不是这样接受的。可是张籍当年写此诗，本意并不是在写一个节妇，而是明明白白的政治自况。张籍的原作在《节妇吟》下还有一句话：“寄东平李司空师道。”原来张籍是唐中央政府的水部员外郎，颇有诗名，被当时割据淄青十二州的藩镇李师道所看重，欲笼络他进入自己的幕府，以扩充藩镇的实力。张籍对于李师道的为人行事十分清楚，他在不愿去又不能明显表示拒绝的情况下，写出了这样一篇实为政治声明的诗作。不愿去的原因在于，李师道原是淄青节度使李正己的孙子，昏庸凶狠。李家从李正己开始三代割据淄青，自立为政，招降纳叛，抗拒朝廷，虐民祸国，为朝野所痛恨；当朝宰相武元衡力主削平藩镇割据，元和十年六月，竟被李师道派刺客于早朝路上刺杀。面对这样的军阀，张籍不想与之伍；面对这样凶狠军阀的拉拢，张籍不能不讲究回绝的方式；而作为诗人的张籍，要写不失诗教之诗，自然也不能横眉怒目地去回赠对方。“俳谐怒骂岂诗宜”，张籍才这样巧用心思，运用一个异质同构的形象，委婉地表示了坚决不合作的态度。但由于诗中用的能指符号，全是属于爱情题材的词语，连一个政治词语也没用，因此人们读其诗，考其辞，把他的能指性的同构作为屏障与他的意向所指加以阻隔，回环在爱情诗形象能指的误读里，以致能指的显体，未能向隐体的所指前移一步，就被人们所好给粘固在爱情诗位置上。这意义的转换是审美解读的一次彻底的成功。

解读作品的意义，如果是逆审美的转换，也就是与作品的真正审美意义不相关的主观解构，这就成了失去认知性的重误读，因而